

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2983

[2004/202456]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant un régime transitoire pour les agents du rang A transférés au Centre wallon de Recherches agronomiques**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, notamment l'article 88, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques, notamment les articles 13 et 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, notamment le titre 17 et l'annexe 14;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 21 avril 2004;

Vu le protocole n° 434 du comité de secteur XVI, établi le 30 avril 2004;

Vu l'avis n° 37.089/4 du Conseil d'Etat, donné le 26 mai 2004, conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable au personnel soumis au statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat transféré au Centre wallon de Recherches agronomiques en exécution de l'article 16 du décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques.

**Art. 2.** Les agents du rang A, sous mandat au jour de leur transfert restent soumis à celles des dispositions de l'arrêté royal du 21 avril 1965, fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat qui régissent le mandat et la confirmation au rang A et ce, jusqu'à leur confirmation au rang A par le Gouvernement wallon sur proposition du jury visé à l'article LI.TXVII.CI.3. de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 janvier 2004.

**Art. 4.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2983

[2004/202456]

**3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung einer Übergangsregelung für die dem «Centre wallon de Recherches agronomiques» (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung) übertragenen Bediensteten des Dienstrangs A**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 88 § 1 abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des «Centre wallon de Recherches agronomiques» und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen, insbesondere der Artikeln 13 und 16;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, insbesondere des Titels 17 und der Anlage 14;

Aufgrund des am 21. April 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 22. April 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 21. April 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 434 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 30. April 2004;

Aufgrund des am 26. Mai 2004 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 37.089/4;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlass ist auf das Personal anwendbar, das dem Statut des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staats unterliegt und in Ausführung von Artikel 16 des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des «Centre wallon de Recherches agronomiques» und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen dem «Centre wallon de Recherches agronomiques» übertragen worden ist.

**Art. 2** - Die Bediensteten des Dienstrangs A, die am Tag ihrer Übernahme Mandatsinhaber waren, bleiben den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staats, die das Mandat und die Bestätigung im Dienstrang A regeln, unterworfen, und dies bis die Wallonische Regierung sie auf Vorschlag des in Artikel LI.TXVII.CI.3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes erwähnten Prüfungsausschusses im Dienstrang A bestätigt hat.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 15. Januar 2004 wirksam.

**Art. 4** - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2983

[2004/202456]

**3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van een overgangsregeling voor de naar het « Centre wallon de Recherches agronomiques » (Waal's Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) overgeplaatste personeelsleden**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 88, § 1, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het « Centre wallon de Recherches agronomiques » en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek, inzonderheid op de artikelen 13 en 16;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, inzonderheid op titel 17 en bijlage 14;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 april 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 21 april 2004;

Gelet op het protocol nr. 434 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 30 april 2004;

Gelet op het advies 37.089/4 van de Raad van State, gegeven op 26 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is toepasselijk op de personeelsleden onderworpen aan het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke staatsinstellingen die naar het « Centre wallon de Recherches agronomiques » overgeplaatst zijn ter uitvoering van artikel 16 van het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het « Centre wallon de Recherches agronomiques » en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek.

**Art. 2.** De personeelsleden van rang A met mandaat op de dag van hun overplaatsing blijven onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die het mandaat en de bevestiging op rang A6 regelen en dit, tot hun bevestiging op rang A6 door de Waalse Regering op voorstel van de jury bedoeld in artikel LI.TXVII.CL3 van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2004.

**Art. 4.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

---

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2984

[2004/202457]

**17 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le plan d'adaptation 2005-2009 du réseau de distribution d'électricité d'Interlux**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 15;

Vu la concertation entre la CWaPE et le gestionnaire de réseau Interlux;

Vu l'avis CD-4f01-CWaPE-052 sur le plan d'adaptation 2005-2009 du réseau de distribution d'électricité d'Interlux;

Considérant que le plan permet de faire face aux besoins prévisibles de la clientèle et prévoit les adaptations nécessaires pour résoudre les problèmes rencontrés notamment de congestion, de coupure ou de chute de tension;

Sur proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement approuve le plan d'adaptation 2005-2009 du réseau de distribution d'électricité d'Interlux.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juin 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS